



21世纪邮轮经济与管理丛书

# 邮轮英语



孙瑞红  
叶欣梁 © 编 著



清华大学出版社



21世纪邮轮经济与管理丛书

# 邮轮英语

孙瑞红 叶欣梁 ◎ 编 著



清华大学出版社  
北 京

## 内 容 简 介

本书集邮轮英语专业研究文献阅读、邮轮实用口语、邮轮专业英中文翻译和写作于一体,适合邮轮经济与管理专业、旅游管理专业的高年级学生,以及邮轮业管理人员、邮轮英语自学人士使用。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

### 图书在版编目(CIP)数据

邮轮英语/孙瑞红,叶欣梁编著.--北京:清华大学出版社,2015

(21世纪邮轮经济与管理丛书)

ISBN 978-7-302-40649-5

I. ①邮… II. ①孙… ②叶… III. ①旅游船-英语 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第153211号

责任编辑:刘志彬

封面设计:王新征

责任校对:宋玉莲

责任印制:沈 露

出版发行:清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址:北京清华大学学研大厦A座 邮 编:100084

社 总 机:010-62770175 邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, [c-service@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:c-service@tup.tsinghua.edu.cn)

质 量 反 馈:010-62772015, [zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn)

印 装 者:三河市金元印装有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:185mm×230mm

印 张:9

字 数:186千字

版 次:2015年8月第1版

印 次:2015年8月第1次印刷

印 数:1~3000

定 价:28.00元

产品编号:055322-01

# 目 录



Unit One The boarding and disembarking .....	1
第一章 登船、下船过程 .....	1
Part 1 Vocabulary .....	1
Part 2 Dialogue .....	2
Scenario 1 Take a taxi .....	2
Scenario 2 Some information for booking .....	2
Scenario 3 Luggage .....	3
Scenario 4 Initial boarding .....	3
Scenario 5 Lost property .....	4
Part 3 Rapid reading .....	5
Part 4 Intensive reading .....	8
Part 5 Extensive reading .....	10
Part 6 Appendix .....	12
Unit Two Eating In Cruise .....	13
第二章 邮轮饮食 .....	13
Part 1 Vocabulary .....	13
Part 2 Dialogue .....	14
Scenario 1 Dinner .....	14
Scenario 2 Dessert .....	14
Scenario 3 Drink .....	15
Scenario 4 Coffee .....	16
Scenario 5 Soup .....	17
Part 3 Rapid reading .....	17
Part 4 Intensive reading .....	22
Part 5 Extensive reading .....	24

Part 6 Appendix .....	28
<b>Unit Three Emergency Drill and Security on board .....</b>	<b>29</b>
<b>第三章 救生演习和船上安全 .....</b>	<b>29</b>
Part 1 Word .....	29
Part 2 Dialogue .....	30
Scenario 1 Boat drill training .....	30
Scenario 2 Emergency drill .....	31
Scenario 3 Patient on the cruise ship .....	32
Scenario 4 The dialogue between the survivals .....	33
Part 3 Rapid reading .....	34
Part 4 Intensive reading .....	38
Part 5 Extensive reading .....	40
Part 6 Appendix .....	45
<b>Unit Four Shopping on cruise ship .....</b>	<b>48</b>
<b>第四章 购物 .....</b>	<b>48</b>
Part 1 Word .....	48
Part 2 Dialogue .....	49
Scenario 1 Reception .....	49
Scenario 2 Choosing and Buying .....	50
Scenario 3 Check .....	51
Scenario 4 Return Purchase .....	51
Part 3 Rapid reading .....	52
Part 4 Intensive reading .....	56
Part 6 Appendix .....	58
<b>Unit Five Position .....</b>	<b>60</b>
<b>第五章 职位 .....</b>	<b>60</b>
Part 1 Vocabulary .....	60
Part 2 Dialogue .....	61
Scenario 1 .....	61
Scenario 2 .....	62
Scenario 3 .....	63



Scenario 4 .....	63
Scenario 5 .....	64
Part 3 Rapid reading .....	65
Part 4 Intensive reading .....	67
Part 5 Extensive reading .....	68
Part 6 Appendix .....	72
<b>Unit Six Shore Excursion .....</b>	<b>74</b>
<b>第六章 岸上短途旅游 .....</b>	<b>74</b>
Part 1 Word .....	74
Part 2 Dialogue .....	75
Scenario 1 Take Taxi .....	75
Scenario 2 Currency Exchange .....	76
Scenario 3 Buy Tickets .....	77
Scenario 4 Report To The Police .....	77
Scenario 5 Ask The Way .....	78
Part 3 Rapid reading .....	79
Part 4 Intensive reading .....	87
Part 5 Extensive reading .....	89
Part 6 Appendix .....	94
<b>Unit Seven The Cruise Etiquette .....</b>	<b>96</b>
<b>第七章 邮轮礼仪 .....</b>	<b>96</b>
Part 1 Phrase .....	96
Part 2 Dialogue .....	97
Scenario 1 问候 .....	97
Scenario 2 赞美 .....	98
Scenario 3 道别 .....	98
Scenario 4 邀请进餐 .....	98
Scenario 5 点餐 .....	99
Part 3 Rapid reading .....	100
Part 4 Intensive reading .....	102
Part 5 Extensive reading .....	104
Part 6 Appendix .....	107

Unit Eight Gambling .....	108
第八章 邮轮赌场 .....	108
Part 1 Phrase .....	108
Part 2 Dialogue .....	109
Scenario 1 .....	109
Scenario 2 .....	109
Scenario 3 .....	110
Part 3 Rapid reading .....	110
Part 4 Intensive reading .....	112
Part 5 Extensive reading .....	116
Part 6 Appendix .....	119
赌场游戏种类 .....	120



# Unit One The boarding and disembarking

## 第一章 登船、下船过程

### Objectives( 教学目标 )

Students will be able to:

- 1) Be familiar with the expressions of itinerary.
- 2) Describe a scenic spot.
- 3) Learn how to write a tour itinerary and make a dialogue about tour.
- 4) Speaking skills: make a dialogue about itinerary.
- 5) Comprehensive skills: understand the passage in the text and on this basis, learn to describe content of the text, and discuss about the issue.
- 6) Functions:
  - Focus 1: how to write an itinerary;
  - Focus 2: how to make a dialogue about tour.

### Part 1 Vocabulary

- Cruise** [kru:z] *n.* 巡航;漫游;邮轮; *v.* 慢速行驶;乘船游览;游弋;巡游
- voyage** ['vɔɪdʒ] *n.* 旅行,航海,航空;远行;旅程 *vi.* 航行,旅行 *vt.* 驶过,横越
- passport** ['pɑ:spɔ:t] *n.* 护照,通行证;手段
- cabin** ['kæbɪn] *n.* 小木屋;客舱;(轮船上工作或生活的)隔间
- destination** [,destɪ'neɪʃn] *n.* 目的,目标;目的地,终点
- captain** ['kæptɪn] *n.* 船长,机长;领袖,首领;上尉; *vt.* 当首领;统帅或指挥
- gangway** ['gæŋweɪ] *n.* 跳板;梯板;舷梯;舷门



**vessel** ['vesl] *n.* 容器; 船, 飞船

**purchase** ['pɜ:tʃəs] *v.* 购买; 采购; 换得 *n.* 购买; 购买行为

**chief office** 大副

**chief engineer** 轮机长

**the open sea** 公海

**health certificate** 健康证

**boarding ladder** 登船梯

**seapass card** 登船卡

**identification card** 身份证

**gross registered tonnage** 总吨位

**space ratios** 空间比率

**occupancy rate** 入住率

## Part 2 Dialogue

### Scenario 1 Take a taxi

Sam and his girlfriend want to go back to the cruise port, and they must arrive there before 5 o'clock p. m. So they decide to go there by taxi.

**Taxi Driver:** Where is that?

出租车司机: 去哪里?

**Sam:** Take me to the cruise port, please. How long does it take to get there?

山姆: 请送我到邮轮港。去那里要多久?

**Taxi Driver:** About two hours.

出租车司机: 大约两个小时。

**Sam:** Be sure to send us to the destination before five p. m. , Please.

山姆: 请务必在五点前把我们送到。

**Taxi Driver:** No problem.

出租车司机: 没问题。

### Scenario 2 Some information for booking

Sam would like to have a cruise trip though he doesn't know about it. So he decides to ask for the cruise company.



Staff: Hello, may I help you?

侍者: 您好, 请问需要帮助吗?

Sam: Uh, what should I prepare to take a trip by cruise?

山姆: 坐邮轮出游有什么注意事项吗?

Staff: Well, what you should take is easy to prepare, just your identification card and health certificate. If you want to go abroad, the passport is necessary, too.

侍者: 您所需的东西都是容易准备的, 只需要您的身份证和健康证。如果您打算出国游, 请准备好护照。

Sam: Thanks, I know that quite well.

山姆: 谢谢, 我了解了。

Staff: Do you need insurance?

侍者: 你需要保险么?

Sam: Yes. I'd like full insurance

山姆: 是的, 我想我需要全额保险。

### Scenario 3 Luggage

Sam has a lot of luggage, so he must find a way to bring them to the ship.

Sam: Excuse me. Can I have my baggage checked in?

山姆: 请问可以托运行李吗?

Staff: Of course, sir. Your passport and declaration card. And please open this bag.

服务员: 当然, 先生。请出示一下您的护照和海关申报单。然后打开下这个包。

Staff: You will have to pay duty on this one.

服务员: 这件物品你必须缴纳关税。

Sam: OK. Thanks a lot.

山姆: 好的 谢谢。

Staff: My pleasure.

服务员: 不用客气。

### Scenario 4 Initial boarding

After the completion of baggage, Sam boarded the ship.

Staff: Please show me your Set Sail Pass, passport, identification card and health certificate. Thank you.

侍者: 请出示您的登船表格、护照、身份证和健康证, 谢谢。

Sam: Here you are.

山姆: 给你。

Staff: Thank you for your cooperation. Here is your sea-pass card. Please keep this card with you at all times throughout your cruise. It gives your dining room seating and table information. You will be asked to show the card at the gangway when boarding the vessel and making purchases with the Super Charge program on the ship.

侍者: 谢谢配合。这是您的登船卡。请您随时携带此登船卡, 此卡为您的登船识别证、签账卡及船舱钥匙。当您每次登船及在船上消费时, 我们的邮轮工作人员将要求您出示此卡。

Sam: OK.

山姆: 好的。

## Scenario 5 Lost property

After a seven-day sea trip, Sam was about to leave the ship. Just when he was ready to collect their luggage, the accident happened.

Sam: Where can I get my baggage? Here is my claim tag.

山姆: 我去哪里取行李? 这是我的行李卡。

Staff: I am sorry. We can not find your baggage now.

侍者: 很抱歉。我们现在没有找到你的行李。

Sam: Could you please check it right now?

山姆: 请抓紧时间找我的行李。

Staff: How many pieces of baggage have you lost? Can you tell me the features of your baggage?

侍者: 你丢失了几件行李? 请描绘你所丢失的行李的外表特征。

Sam: It is a large leather suitcase with my name tag. [ Please deliver the baggage to my hotel as soon as you've located it. ]

山姆: 是一件大的皮箱, 挂有我名字的标签。[ 找到行李后, 请尽快送到我的酒店。]

Staff: OK.

侍者: 好的。

## Part 3 Rapid reading

### 1. Before You Go On a Single Cruise

A singles cruise is an organized cruise that is booked, planned and hosted by a travel agency or cruise ship geared specially towards solo travelers. Different from a single person who hops on a cruise ship for his or her vacation, singles cruises are specifically geared towards groups of unmarried people looking to make friends or a love connection. Events and activities often include games, speed dating events, social gatherings, dance lessons, parties and guided on-shore tours. Some singles cruises also offer pre-cruise events, where singles can get to know each other before the actual cruise itself.

#### What Is Included On a Singles Cruise?

Each singles cruise company will differ in their policies and what is covered within their fee. Having said that, many singles cruises include all of the standard amenities on board, as well as entry into all of the specific singles events handled by the host company. A separate dining and socializing area will probably also be provided for all of the singles on the cruise as well, separate from the other guests on board.

#### Will I Have To Pay a Singles Supplement on a Singles Cruise?

A singles supplement is essentially an added fee that cruise ships charge clients who want to have a room for themselves. Unfortunately this “supplement” normally ends up being a fee so exorbitant that many singles would rather room with a stranger to save the extra cash.

Unless you specifically ask for a room to yourself (and pay the accompanying singles supplement), you will most likely be paired with another single of the same sex to room with. Some singles cruise companies even offer roommate matching services, but these are still relatively rare for singles-specific events.

#### What Sort of Age Range Do Singles Cruises Attract?

Most singles cruises seem to attract a wide range of eligible singles, although there is normally a cluster in the 30-50 age range. Many singles cruises now offer age-related events however, with common groupings for seniors, baby boomers, and the under 35 set. If you are concerned about the age range available on a single cruise that you are interested in, don't

hesitate to contact and ask the organizer.

## What Ratio of Men to Women Is On A Singles Cruise?

Every cruise differs, unless of course you are on a cruise catering to gays or lesbians. Rarely do singles cruises have a 50/50 split of singles however, and different singles cruise companies seem to attract different ratios men and women.

Ask your travel agent or the organizer of the singles cruise what kind of ratio they normally have, and/or if they offer some sort of guarantee. Most won't, but it doesn't hurt to ask.

## 2. The Luggage Restrictions on board

Do you have luggage restrictions? In order to maintain a safe and secure environment, Carnival prohibits guests from bringing certain items on board, i. e. , weapons, candles, irons, alcohol, or other dangerous goods. According to our policy, Carnival conducts security scanning of all baggage and if prohibited items are found, they will be removed and stored on board for safekeeping until the end of the voyage. [The retained item(s) will be available for collection in designated location of onboard on the morning of debarkation.] Unsealed liquids that are prohibited will be discarded, as well as any unclaimed items left after the voyage, and no compensation will be given in either case. For additional information, please refer to the terms and conditions of your cruise ticket contract.

We suggest all luggage be unlocked before turning over to the porters in order to avoid any inconvenience to you or delay in delivering the luggage to your stateroom. Should you choose not to unlock your bags and prohibited items are found during screening, your luggage will be retained until you can open it in front of security personnel.

Guests, 21 years of age and older, may bring one bottle (750ml) of wine or champagne per person, only in their carry-on luggage.

Guests are encouraged to limit their checked luggage to two suitcases per person, with each suitcase no more than 50 pounds (22.68 Kilograms) and no larger 16" H × 24" W (40.64cm × 60.96cm); there are no length restrictions. Please attach your Carnival Cruise Lines luggage tags prior to leaving home and make sure that they are still on your bags when checking in with us. In many ports, guests have the option of carrying luggage on board at embarkation and off the ship at the end of the cruise as long as it does not exceed 16"H × 24"W (no length restrictions). This is an advantage you may want to consider as it will allow for quicker and easier access to your bags. Please note that Carnival assumes no responsibility for carry-on luggage.



Alternatively, curbside porters are available at the pier to take luggage to the vessel for delivery to your stateroom by shipboard personnel. Customary tip is \$ 1 per bag. Please be sure each piece of luggage is unlocked and has a tag listing your name and stateroom number. Curbside porters are not employees of Carnival; therefore, if you experience any problems, please report them to porter management on site. Any luggage left at the pier will be forwarded at your expense. Claims for luggage loss or damage must be made in writing to the debarkation personnel prior to leaving the pier area.

If you are traveling by air, we strongly recommend that you contact your air carrier to obtain their luggage allowance policy for the maximum number, size and weight of bags that each guest is allowed at no charge. Guests are responsible for luggage fees, excess luggage charges as well as any other charges imposed by air carriers or airports. We recommend that each guest verify with the airline representative that their luggage is checked-in to their final destination.

NOTE: There is limited porter service on 2/3-day Cruises-to-Nowhere.

### **LARGE COOLERS RESTRICTION:**

Carnival Cruise Lines does not allow guests to bring large coolers on board over its vessels. However small, personal-sized coolers, no larger than 12"H × 12"W × 12"L for the purpose of housing small quantities of non-alcoholic beverages and/or medications are permitted as carry-on luggage. Screening and movement of large coolers through embarkation is an impediment to the boarding and security screening process; therefore, large coolers are not permitted as carry-on or checked luggage.

### **DEBARKATION BAGGAGE ADVICE:**

While on board, you will be given numbered debarkation tags to place on your luggage. Please fill out the information on the back of the tag and remember your zone number. When your zone is called, please proceed off the vessel to claim your luggage. It is easy to pick up the wrong bag, so check to make sure your name is on it. If your luggage is left at the pier, it will be forwarded to you at your expense. Claims for lost or damaged luggage must be made in writing with our debarkation personnel before you leave the pier area.

### **Questions:**

1. What should we pay attention to about the baggage?
2. Please introduce the advantages and disadvantages of Shanghai port.
3. What do you need before the trip?

## Part 4 Intensive reading

### How to Plan Your Cruise in 10 Easy Steps

For this study minimum common requirements of cruise lines are defined as criteria that 80% or more of cruise lines rated as “minimum requirements”.

Minimum requirements for transit ports are the following:

There's a lot to consider when planning a cruise with Princess ®. But with this simple planning guide, you'll be on your way in no time! And should you have more specific questions, feel free to contact your travel agent.

#### 1. What kind of cruise vacation are you seeking?

Princess has options to match every individual taste and style. Are you a person who enjoys the thrill of visiting many ports and a variety of sights? Or do you prefer voyages with more time out in sea to relax and unwind?

#### 2. Where and when do you want to go?

Princess sails all around the world, 12 months a year. Use the chart below to help you plan where and when you want to cruise with Princess.

2014 – 2015 Princess Destinations

Destinations	Travel Months	Destinations	Travel Months
Alaska	May to Sep	Europe	Apr to Dec
Asia & Africa	Apr to Mar	Mexico, Hawaii& California Coastal	Sep to May
Australia & New Zealand	Oct to May	Panama Canal	Sep to May
Canada & New England	Sep to Oct	South America	Dec to Mar
Caribbean	Oct to Apr	Tahiti & South Pacific	Sep to Apr

#### 3. How do you choose the itinerary that's best for you?

First, how much time do you have and how long would you like your vacation to be? Princess has options from a week to over a month. What places and experiences are on your travel bucket list? Imagine how and where you want to escape completely, then find a cruise



itinerary to match.

#### **4. What's your budget?**

Your cruise fare is determined by several factors— destination and length, time of year, stateroom choice, and availability. Stateroom fares are quoted per person and based on double occupancy with elegant and casual dining options, the entertainment on the board like production shows, musicians and comedians, a Las Vegas-style casino, and much more included with your fare.

#### **5. Do you have a preference of ship?**

Princess has everything from grand ships carrying over 3,000 passengers to smaller, more intimate vessels accommodating just 680. Click to learn more about each of our ships, or take a virtual tour of their public areas.

#### **6. What sort of stateroom best fits your needs?**

Princess has a wide variety of staterooms from which to choose, each including a range of amenities from flat-screen TVs and a refrigerator to a spacious closet and private bathrooms. Balcony staterooms give you added space and your own place to relax outside on fine patio furniture and enjoy the unforgettable views. Suites and mini-suites offer even more square footage and premiums such as a sofa bed and upgraded amenities including luxury mattress and pillows. An oceanview double includes a large picture window providing added ambience and memorable views, and our most affordable option is the interior stateroom, which has fine amenities and no windows. Click to learn more about our staterooms.

#### **7. Are you traveling with kids, friends or family?**

Traveling with family or a group of friends can be a wonderful way to escape completely. Be sure to book early for the best selection of staterooms. Be sure to inquire to have your group's staterooms close to one another. For those sailing with kids, our free onboard youth and teen programs are excellent, and family-friendly shore excursions are available.

#### **8. Do you need help booking air, hotel or transfers?**

Princess can assist you with travel logistics not included in your fare, such as air, hotel and transfers to and from your ship to your airport or hotel. Princess eZAir® is a convenient and easy planning tool from Princess that offers competitive fares and next-port protection,

getting you on board at the next available port in the event you miss your embarkation. And our Cruise Plus® Hotel program offers peace of mind and convenience, with excellent centrally located hotels before or after your voyage. To learn more about Princess eZAir, our Cruise Plus Hotel program and transfer options available, contact your travel agent.

### 9. What kinds of shore excursions most interest you?

From sightseeing and nature tours to off-the-beaten-path adventures and more, you can experience the best of every destination with a shore excursion. And it is easy for you to choose the right tour, with excursions categorized by interest and activity level. Pre-reserve your shore excursions for the best selection and availability. Click to learn more about shore excursions.

### 10. What if you need to cancel?

It is important to note there are restrictions regarding fare refunds and cancellation fees that may be assessed based on the length of your cruise and how many days prior to your cruise departure date Princess Cruises® that is notified of your cancellation. See the Cancellation Fees and Refunds chart in your passage contract for specific details.

## Part 5 Extensive reading

### Bustin Boards Custom Cruiser Skateboards Review

Bustin Boards are custom designed longboards, perfect for anyone who enjoys the pure feel of carving, or who wants to cruise around in style. When I say custom designed, I mean that you, the buyer, get to set up your own longboard, from trucks, wheels and deck shape to the actual combination of graphic and colors on the deck itself. Bustin Boards are a great, unique, new idea, and they ride well, too!

### Bustin Boards-Build your Own Board

Bustin Boards was started by a group of friends who loved to bomb hills, and eventually started making their own boards. Their idea was to create boards that were both quality, and artful. Years later, the result is what Bustin Boards is today - high grade carvers with nice response, blasted with beautiful and yet simple graphics in any color you might want.

Buying a Bustin Board is like shopping for a Dell computer. First, you pick out the shape you like, between Complex (larger with a strong tail) and Cigar (smaller, more maneuverable).